



Фото: Матвей Алексеев

ВЕДУЩИЙ РУБРИКИ

Владимир ХАРИТОНОВ

исполнительный директор
Ассоциации интернет-издателей

Краткий словарь электронного книгоиздания

Истории электронных книг в России уже немало лет, но мало-мальски заметным это направление индустрии стало чуть более пяти лет назад. В этом возрасте ещё не все дети знают азбуку, а издатели только сейчас начинают осваивать производство электронных книг с азов.

Именно для них – этот маленький англо-русский толковый словарик.

АГРЕГАТОР ПРАВ ▼

Компания, занимающаяся консолидацией сублицензий от правообладателей на продажу электронного контента для его распространения на онлайн-торговых площадках, своего рода оптовик для электронных книг. Как правило, агрегатор сам не продаёт книг розничным покупателям – это отдельное занятие. Хороший пример агрегатора в США – оптовик Ingram, обслуживающий независимые книжные магазины, а с недавних пор – и независимых издателей для распространения электронных книг на основных торговых площадках. В России на роль агрегатора для продаваемых им книг претендует «ЛитРес», но далеко не все издатели готовы сублицензировать дистрибуцию своих книг на других площадках.

AMAZON ▼

Если бы не «агрегатор прав», Amazon был бы первым термином в словаре в соответствии с правилами английского алфавита и в полном соответствии с данными о дистрибуции электронных книг в США, где Amazon обеспечивает около 40% розничных продаж обычных книг и более 60% электронных. Став главной онлайн-торговой площадкой книгами, Amazon использовал своё положение, чтобы быстро нарастить каталог электронных книг, которые продаются в защищённом от произвольного копирования формате mobi для чтения только и исключительно на букридерах Kindle и программах Kindle для всех основных десктопных и мобильных компьютерных платформ. Amazon продаёт электронные книги по всему миру через 10 онлайн-магазинов (помимо США – в Великобритании, Франции, Бразилии и т.д.). Появление Amazon в России ожидалось уже давно, и теперь, кажется, начало его работы не за горами. Насколько

успешен будет старт, зависит от договорённостей между Amazon и издателями.

APP ▼

Сокращение от application, т.е. приложение, программа. Электронная книга – это контент в каком-то контейнере, и таким контейнером может быть не epub, а приложение со встроенными в него средствами просмотра контента. При этом сам контент может быть и в формате epub – именно так создавались первые книги-приложения для Apple AppStore издательства O'Reilly. Но это совсем не обязательно: оболочка-приложение позволяет издателю выйти за рамки ограниченных требований epub по отображению контента, насытить книгу интерактивными элементами, сверстать более сложный макет, поэкспериментировать с самим интерфейсом книги (например, использовать метафору гиперкарточек, или хронологической прямой, или mind map и т.д.). Свобода, впрочем, стоит времени и денег – разработка полноценной книги-приложения не менее сложна, чем любой другой программы. Кроме того, следует иметь в виду, что маркетинг программ в магазинах приложений для iOS и Android существенно отличается от маркетинга на онлайн-платформах типа Amazon или «ЛитРес».

APPLE IBOOKSTORE ▼

Книжный магазин Apple – результат противоречивого настроения Стива Джобса, который однажды заявил, что «книг больше не читают», а потом всё-таки был вынужден обратить внимание, что от конкуренции с Amazon его компании никуда не уйти. Технически доступ к магазину iBookstore осуществляется через программу iTunes для ПК или iBooks под защитой системы DRM Fair Play.

iBookstore дистрибутирует книги в формате iBooks и ePub (как 2-й, так 3-й версии). До последнего времени iBookstore требовал от партнёров наличия американского банковского счёта, но также позволял дистрибутировать книги через официальных и неофициальных агрегаторов-посредников. Магазин привязан к стране происхождения пользователя (точнее, его кредитки) и открыт для покупателей из 51 государства. В этом списке пока нет России, но в связи грядущей перестройкой дистрибуции продукции Apple, удачным запуском продаж аудио- и видеоконтента для российских пользователей через iTunes и началом продаж в России книг фирмами-конкурентами можно ожидать, что iBookstore будет открыт в нашей стране до конца 2013 г. Согласно расчётам некоторых аналитиков, к концу 2012 г. Apple занимала около четверти мирового рынка продаж электронных книг.

BARNES & NOBLE ▼

После банкротства Borders — крупнейшая в США сеть книжных магазинов, вышедшая в 2009 г. на рынок со своим букридером Nook и магазином электронных книг в формате ePub. В 2012 г. производство букридеров и планшетов Nook было выделено в отдельное подразделение, которое получило значительные инвестиции от Microsoft. В настоящее время B&N занимает около $\frac{1}{5}$ — $\frac{1}{4}$ рынка электронных книг в США и активно набирает каталог книг на разных языках. Среди крупнейших международных платформ B&N стала первой, начавшей продажу электронных книг на русском языке, правда, в англоязычном интерфейсе. Активные продажи русскоязычных книг тормозятся, в том числе, малым присутствием на российском рынке Nook и использованием DRM от Adobe.

BOOKMATE ▼

«Облачный» книжный клуб с международной, в том числе и российской, командой разработчиков, открытый для загрузки книг в формате ePub пользователями и издателями. Книги в сервисе защищены от копирования технологией стриминга файлов и шифрования оффлайн-ового хранения. Программы Bookmate работают на основных мобильных платформах и современных веб-браузерах. Bookmate бесплатен для чтения собственных файлов и книг в общественном достоянии, для чтения всех остальных книг работает модель подписки. Доходом от подписки сервис делится пополам с издателями в прямой зависимости от объёма чтения каждым конкретным читателем. Важная особенность Bookmate — социальная функциональность: попадая в клуб, пользователь быстро находит друзей и, соответственно, книги, которые они читают. А лучшая реклама книги — это рекомендации друзей и знакомых.

БУКРИДЕР, ЧИТАЛКА ▼

Устройства для чтения электронных книг часто называют электронными книгами, хотя электронные книги — это, собственно, файлы книг, которые можно читать с помощью специальных устройств — букридеров (чита-



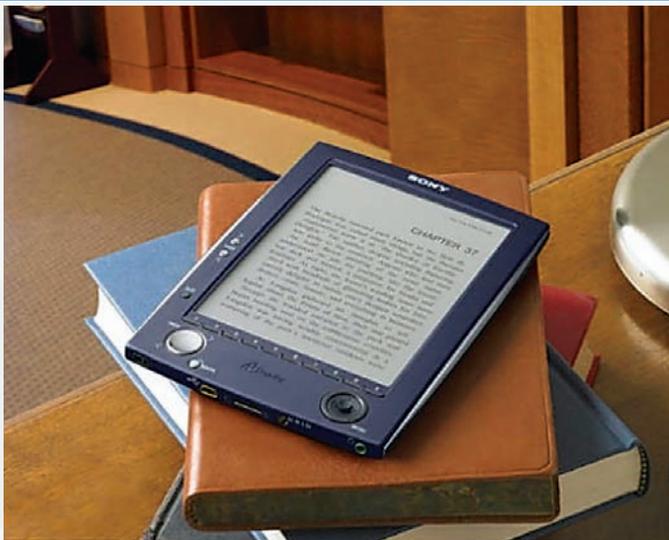
лок) или специальных программ на устройствах с более широким спектром функций (на обычных и планшетных компьютерах и смартфонах). Большинство моделей букридеров, представленных на рынке в России, всеядны по части понимаемых ими форматов файлов, но зачастую не умеют работать с файлами книг, распространяемыми с DRM. Букридеры постепенно теряют свою популярность, уступая рынок планшетным устройствам, однако до сих пор являются предпочтительным устройством для тех пользователей, которые хотят именно читать книги, не отвлекаясь на просмотр фильмов, веб-сёрфинг и пр. Букридеры работают на программном обеспечении, разрабатываемом вендорами самостоятельно, поэтому отображение электронных книг на разных устройствах различается.

ВЁРСТКА ЭЛЕКТРОННЫХ КНИГ ▼

Один из способов создания электронных книг (другой — конвертация). Поскольку основной формат электронных книг — ePub — представляет собой контейнер для файлов контента в формате XHTML и файлов метаданных, то один из самых «простых» способов вёрстки — написание кода книги «с нуля» в любом текстовом редакторе или в более приспособленных для этого программах Sigil или BlueGriffon EPUB Edition. Такой путь представляет максимум свободы и реализации возможностей формата, однако требует высокой квалификации от верстальщика, по преимуществу — в веб-вёрстке. Если вёрстка электронного учебника предполагает совместную работу нескольких специалистов, то для этой цели подойдёт онлайн-сервис InKling Habitat. К услугам верстальщика опытного, но привязанного к традиционному книгоизданию, а их большинство, — InDesign, Quark-Express. А для не слишком или совсем неквалифицированного пользователя есть программы Scrivener, Jutoh или PlayWrite, а также онлайн-сервисы типа Creativist или PressBooks. Впрочем, даже и в этом случае отнюдь не лишним будет знание о том, чем тег `<h1>` отличается от `<p>` и какова структура метаданных ePub.

DRM ▼

Сокращение от digital rights management, т.е. «управление цифровыми правами». Имеется в виду, что дистрибутор ограничивает использование файла книги



только авторизованным устройством с помощью программных ухищрений. Обойти такие ограничения не слишком сложно, но это требует времени и усилий, т.е. создаёт некоторый психологический барьер для многих пользователей и порождает иллюзию защищённости у издателей. Любой DRM — результат неустойчивого баланса: он не гарантирует издателю абсолютной защиты, а пользователям может создавать проблемы. Особенно уязвимы неквалифицированные пользователи, оплаченный контент которых становится заложником инфраструктуры DRM, что создаёт риск его утраты при возможном отказе или банкротстве компании, обслуживающей DRM. Есть, впрочем, и более или менее удачные, с точки зрения пользователей, варианты реализации DRM: Amazon, Apple и Bookmate. Реализованные ими системы DRM хотя бы не создают у большинства пользователей затруднений в использовании.

EPUB ▼

Сокращение от electronic publication — формат электронной книги, поддерживаемый International Digital Publishing Forum, членами которого являются крупнейшие мировые ИТ-компании, издательства и сервисы. Файл epub представляет собой zip-архив, в который упакованы файлы контента в формате XHTML и файлы его описания. Изначально формат был предназначен прежде всего для отображения контента на основе макета, созданного на основе минимального словаря языков XHTML и CSS и изменяющегося в зависимости от размеров и пропорций экрана. В принятой в 2012 г. 3-й версии формата epub поддерживает расширенную версию CSS, хранение видео и звука, индексацию, абсолютную адресацию, векторную графику, язык описания формул MathML, а также, что примечательно, «фиксированный макет» и много другое. Большинство букридеров и программ-читалок по преимуществу поддерживают только epub2, а не epub3. Исключение составляют программа iBooks для iOS, плагин Radium для браузеров и программа Azardi. Создать epub можно либо «с нуля» (см. «вёрстка») в обычном текстовом редакторе или в специали-

рованной программе типа Sigil, либо путём конвертации из уже имеющегося макета книги.

FB2 ▼

Формат представления электронных книг в виде XML-документов, разработанный российским программистом Дмитрием Грибовым. В начале XXI в. fb2 был наиболее популярным в России среди поклонников э-книг, а также основным форматом электронной дистрибуции. Будучи удобным и относительно гибким, fb2, однако, не смог стать признанным на международном уровне. С появлением формата epub и его внедрением в производство в России fb2 постепенно теряет былую популярность.

FIXED LAYOUT EPUB ▼

Задание «фиксированного» макета — один из вариантов, который предоставляет формат epub3, предусматривающий, в отличие от epub2, возможность отображения традиционной вёрстки с фиксированными координатами текста и иллюстраций. В отличие от pdf, который, в сущности, имеет дело исключительно с координатами текстовых строк, epub с фиксированным макетом хранит не только координаты текстовых блоков и иллюстраций, но и семантическую разметку текста, а также, естественно, позволяет использовать другие возможности новой версии формата epub. Специальных программ по производству таких файлов пока нет, только платные плагины для InDesign сторонних производителей — Aquafadas, CircularFLO, Flipick.

GOOGLE PLAY ▼

Магазин программ и контента компании Google для пользователей мобильных устройств на базе ОС Android. С декабря 2012 г. в нём открылся раздел русскоязычных книг. Основной формат — epub. Впрочем, Google не гнушается и книгами в формате pdf, которые можно относительно комфортно читать только на планшетных устройствах с достаточно большим экраном. Google Play работает почти исключительно на прямых договорах с издателями. Сильная сторона магазина Google Play — он практически всегда установлен на любом устройстве с ОС Android, которая уже стала самой популярной операционной системой для мобильных устройств.

IBOOKS ▼

Формат электронной книги, разработанный Apple для вёрстки электронных учебников со сложным макетом, насыщенным мультимедиа и интерактивными элементами. Функционально ibooks соответствует epub3, что не удивительно, поскольку он является надстройкой над epub3, правда, проприетарной*. Книгу в формате ibooks можно сверстать только в программе iBooks Author, дистрибутировать только через iBookstore, а читать только в программе iBooks для iOS.

* Проприетарное программное обеспечение (англ. proprietary software; от proprietary — частное, патентованное, в составе собственности и software — программное обеспечение) — программное обеспечение, являющееся частной собственностью авторов или правообладателей и не удовлетворяющее критериям свободного ПО.

КОВО ▼

Изначально канадская компания Kobo в 2012 г. была приобретена крупнейшим японским онлайн-ритейлером Rakuten. В активе Kobo — фирменные недорогие букридеры и планшетники, работающие с книгами в формате epub (DRM от Adobe), и установка на международную экспансию. Почти незаметная на рынке США, Kobo занимает доминирующие позиции в Канаде, успешно конкурирует с Amazon в Великобритании и Франции. В планах компании — выход на российский рынок в 2013 г.

КОНВЕРТАЦИЯ ▼

Поскольку большинство книг уже изданы, а значит — сверстаны, то задача создания электронной книги сводится к конвертации в epub макетов, созданных в традиционных программах вёрстки, или файлов pdf. В первом случае задача более проста: достаточно правильно подготовить файл, к примеру InDesign, для экспорта в epub, экспортировать его прямо в InDesign (предпочтительнее всего версия не младше 5.0), а затем, при необходимости (а таковая, как правило, есть), доработать полученный в результате экспорта epub, например в программе Sigil. В том случае, если у издателя сохранился только pdf книги, задача становится сложнее. Pdf, конечно, берут на агрегацию ЭБС и некоторые торговые площадки, даже западные. Но выход на крупных ритейлеров с pdf невозможен. Можно, конечно, передоверить конвертацию агрегатору или магазину, но в этом случае не исключено, что конвертированные файлы издатель не получит, и, кроме того, всегда есть риск, что в результате конвертации получится не совсем такая книга, какой планировал её издатель. Единственный выход — использование платных сторонних сервисов конвертации или организации собственного процесса через распознавание текста в pdf, например в FineReader, с последующим редактированием полученного «сырого» epub в Sigil.

«ЛИТРЕС» ▼

Один из первых и крупнейший российский магазин электронных книг, занимающий около $\frac{2}{3}$ всего рынка в стране. Контролируется издательством «ЭКСМО». Для части своего каталога выступает ещё и в качестве агрегатора, выдавая сублицензии партнёрским магазинам и витринам. Книги от «ЛитРес» дистрибутируются без DRM для самостоятельной загрузки пользователями в букридеры и планшеты.

MOBI / KF8 ▼

Проприетарный формат электронных книг магазина Amazon. В отсутствие собственной программы-редактора, создание книг в формате mobi/KF8 возможно только через промежуточный файл epub с последующей конвертацией утилитой KindleGen или программой Kindle Previewer либо экспортом из InDesign с использованием соответствующего плагина от Amazon. Несмотря на это, следует иметь в виду, что mobi — это не совсем epub. Формат ориентирован на отображение в букриде-

рах и программах Kindle, имеет свои ограничения по отображению контента и требования по его вёрстке.

OZON.RU ▼

Самый крупный онлайн-ритейлер обычных книг в России. OZON.ru значительно позже, чем «ЛитРес», начал продавать электронные книги (без DRM, для свободного скачивания пользователями), но его представители говорят о быстром и значительном росте продаж. Главный плюс онлайн-гипермаркета — это привычное для интернет-пользователей место для покупки книг вообще и налаженные контакты с издателями в качестве независимого продавца.

PDF ▼

Вы ещё помните те времена, когда под digital publishing понимали вовсе не производство электронных книг, а подготовку цифровых макетов обычных книг в формате pdf, который долгое время был основным и для полиграфии, и для распространения в виде «электронной книги». Pdf и до сих пор остаётся форматом № 2 на общемировом рынке цифровой дистрибуции, поскольку сохраняет макет обычной книги и, конечно, прост в производстве. Кроме того, pdf является основным форматом для отечественных электронно-библиотечных систем. Ему, однако, присущи серьёзные изъяны — жёсткие размеры макета, что приводит к неудобству масштабирования на разных устройствах для чтения, отсутствие семантической разметки (с точки зрения pdf, разницы между названием главы и текстом главы нет никакой), ограниченные возможности для мультимедиа и интерактивности.

ЭЛЕКТРОННАЯ КНИГА ▼

Как ни странно, ответ на вопрос о том, что такое электронная книга (если, конечно, не путать её с букридером), не вполне очевиден. Электронной книгой можно считать и файл соответствующего формата, и приложение с книжным содержанием вместе с интерактивными мультимедиа элементами, и отдельный сайт (веб-бук), и аудиокнигу с начитанным текстом. Воспользуемся определением Хью Макгвайра: «Книга — это отдельный текст (или набор текстов и других медиа), организованный автором в виде внутренне законченного выражения набора идей и/или эмоций для передачи читателям в каком-то формате», т.е. контент в контейнере. В рабочем порядке электронной книгой пока обычно считают именно файл с контентом. Чем станет электронная книга через 10 лет?..

«ЯНДЕКС» ▼

До последнего времени российская компания «Яндекс» никак не проявляла себя на рынке электронных книг. Но с запуском «Яндексом» собственного магазина программ Yandex.Store для платформы Android ситуация может быстро поменяться. И ничто, кроме общих для российского рынка электронных книг проблем (недостаток контента, сложность лицензирования и пр.), не помешает «Яндексу» стать одним из игроков на этом рынке. ■